

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentadorn	Bernard del Ventadorn
I	I
QUant par la flors iostal uert foilh E uei lo temps clar e sere El dolz chanz des ausels p(er) broilh Ma dolza lo cor em reue Pos lausel chanton a lor for Eu qai tan de ioi en mon cor Dei ben chantar car toz li miei io(r)nal Son ioi e chant q(ue)u no(n) pes de ren al	Quant par la flors iosta·l vert foilh e vei lo temps clar e sere e·l dolz chanz des ausels per broilh m?adolza lo cor e·m reve, pos l?ausel chanton a lor for, eu q?ai tan de ioi en mon cor, dei ben chantar, car toz li miei iornal son ioi e chant, qu?eu non pes de ren al.
II	II
Cela del mon qal eu plus uuoill E mais lam de cor e de fe Au de ioi mos diz els acoill E mos precx escolta e rete E se om per ben amar mor Eu en morrai qinz en mon cor Li port amor tan fin e natural Qe tuit son fals ues mi li plus leial	Cela del mon qal eu plus vuoill, e mais l?am de cor e de fe, au de ioi mos diz e·ls acoill e mos precx escolta e rete. E se om per ben amar mor, eu en morrai, q?inz en mon cor li port amor tan fin?e natural qe tuit son fals ves mi li plus leial.
III	III
Ben sai la noich qan mi despuoll En leich que no(n) dormiraii re Lo dormir perd qar eu lom tuoill P(er) uos do(m)pna don mi soue Qe la on om a son tresor Seu no uos uei do(m)pna dun pl(u)s mi cal Negus uezers mon bel penser nom ual	Ben sai la noich, qan mi despuoll, en leich que non dormiraii re. Lo dormir perd, qar eu lo·m tuoill per vos dompna, don mi sove; qe la on om a son tresor, s?eu no vos vei, dompna, dun plus mi cal, negus vezers mon bel penser no·m val.
IV	IV
Qam mi menbra com amar suoill La falsa de mala merce Sapchaz qe tal ira macuoill Per pauc uios de ioi nom recre Do(m)pna p(er) cui chant e demor Per la boccham feretz al cor Dun dolz baisza de fin amor coral Quem torn en ioi em get dira mo(r)tal	Qam mi menbra com amar suoill la falsa de mala merce, sapchaz qe tal ira m?acuoiill, per pauc vios de ioi no·m recre. Dompna, per cui chant e demor, per la boccha·m feretz al cor d?un dolz baisza de fin?amor coral, que·m torn en ioi e·m get d?ira mortal!
V	V

Tal ia qan mais dorguoihl Qan gran iois ni granz bens lor ue Mas eu soi de meillor escuoill E plus francs qan de us mi fai be Cora qeu fos damor en lor Er soi de lor uenguz al cor Merce do(m)pna no(n) ai par ni engal Res nom sofraing sol qe deus ros mi sal	Tal i a qan mais d?orguoihl, qan gran iois ni granz bens lor ve; mas eu soi de meillor escuoill e plus francs, qan Deus mi fai be. C?ora q?eu fos d?amor en l?or, er soi de l?or venguz al cor. Merce, dompna! Non ai par ni engal. Res no·m sofraing, sol qe Deus ros mi sal!
VI	VI
Do(m)pna se nous uezon mei oill Ben sapchatz qe mos cor uos ue E nous dollaz plus qeu mi duoill Ben sai com uos destreing per me Mas sil gelos uos bat de for Gardatz q(ue) no uos toz al cor Si os fai enoi et uos lui altretal Qe ia ab uos no gadaing ren p(er) mal	Dompna, se no·us vezon mei oill, ben sapchatz qe mos cor vos ve; e no·us dollaz plus q?eu mi duoill, ben sai c?om vos destreing per me. Mas si·l gelos vos bat de for, gardatz que no vos toz?al cor. Si·os fai enoi, et vos lui altretal, qe ia ab vos no gadaing ren per mal!
VII	VII
Mon bel uezer gard deus dir e de mal Seu soi de loing e de pres altretal	Mon Bel Vezer gard Deus d?ir?e de mal, s?eu soi de loing, e de pres altretal!

- letto 391 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1185>